

EG-Baumusterprüfbescheinigung

gemäß Europäischer Richtlinie für Aufzüge 95/16/EG

Certificate of EC-Type Examination

according European Directive for Lifts 95/16/EC

Produkt / Product: Bremsfangvorrichtung und Bremseinrichtung als Teil der Schutzeinrichtung für den aufwärtsfahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit die auch als Teileinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs verwendet werden kann.

Progressive safety gear and brake device as part of the ascending car overspeed protection device which can be used as part of the protection against unintended car movement

Typ / Type: BSG-25P

Antragsdatum / Date of application:
22.07.2010

Bescheinigungsnummer / Certificate number:
TÜV-A-AT-1/07/116CEFV/2

Zugelassene Stelle / Approved body:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Krugerstraße 16
A-1015 Wien
ID-Nr.: 0408

Bescheinigungsinhaber / Certificate holder:
WITTUR Holding GmbH
Rohrbachstrasse 26-30
D-85259 Wiedenzhausen

Prüfstelle / Test laboratory:
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

Hersteller / Manufacturer:
WITTUR GmbH
Sowitschstraße 1
A-3270 Scheibbs

Prüfgrundlage:
Basis of examination:
Richtlinie 95/16/EG
EN81-1: 1998 + A3: 2009
EN81-2: 1998 + A3: 2009

Datum und Nummer des Prüfprotokolls:
Date and number of laboratory report:
2010-AT-EP/0098, 11.04.2011

Bemerkungen: Das geprüfte Produkt erfüllt die Prüfgrundlagen im Rahmen des im Anhang 1 dieser Bescheinigung definierten Anwendungsbereichs.
Remarks: *The product fulfils the base of examination in the scope of application, defined in the annex 1 of this certificate.*

Verbreitung dieser Bescheinigung nur im Ganzen mit Anhang 1 und darin angeführten Unterlagen.
Spread of this certificate allowed complete only with appendix 1 and documents called there.

12.04.2011
Ausstellungsdatum
Date of issue



DI Gottfried JUNG
Zertifizierungsstelle
Certifying Department

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet
Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

Notified Body 0408

Anhang 1 zu / Annex 1 to EG-Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of EC-Type Examination TÜV-A-AT-1/07/116CEFV/2

Wien, 12.04.2011

Dieser Anhang wurde erstellt in: Deutsch / German
This annex has been issued in: English / English

1. Anwendungsbereich / Scope of application:

- 1.1. Einsatzbedingungen der Bremsfangvorrichtung mit Bremseinrichtung als Teil der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit:
Conditions for use of the progressive safety gear and braking device as part of the ascending car overspeed protection device:

Max. Nenngeschwindigkeit <i>Max. rated speed</i>	$V_N = 2,17 \text{ m/s}$
Max. Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers <i>Max. tripping speed of over speed governor</i>	$V_{max} = 2,5 \text{ m/s}$
Zulässige Stärke des Schienenkopfes <i>Permissible thickness of the guide head</i>	$k = 8 \text{ mm} - 16 \text{ mm}$
Min. Breite der Fangfläche <i>Min. width of guide rail running surface</i>	$n = 22 \text{ mm}$

- 1.2. Einsatzbereich als Bremsfangvorrichtung (P+Q) [kg] und als Teil der Einrichtung gegen unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung in Abwärtsrichtung (F) [N]:
Scope of application as progressive safety gear (P+Q) [kg] and as braking device as part of the ascending car overspeed protection device and as part of the protection against unintended car movement in DOWN-direction (F) [N]:

	Geölt <i>oiled</i>		Trocken <i>dry</i>	
	gezogen <i>drawn</i>	bearbeitet <i>machined</i>	gezogen <i>drawn</i>	Bearbeitet <i>machined</i>
(P+Q) [kg] (*1)	631 – 2313	668 - 2342	865 - 2773	778 – 2393
F↓ [N] (*2)	9904 – 36305	10485 - 36760	13577 - 43525	12212 - 37561

Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet
Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

(*1) ... Zulässige Gesamtmasse von Fahrkorb und Nutzlast bzw. Gegengewicht bei Verwendung eines Fangvorrichtungspaares in Abhängigkeit von der Herstellungsart und der Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienenlaufflächen.

Permissible total mass of car and rated load respectively counterweight, when using one pair of the Safety gear in dependence of the manufacture and the state of lubrication of the guides surface.

(*2) ... Zulässige Bremskräfte bei Verwendung eines Fangvorrichtungspaares in Abhängigkeit von der Herstellungsart und der Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienenlaufflächen.

Permissible braking forces when using one pair of the safety gear in dependence of the manufacture and the state of lubrication of the guides surfac.:

1.3. Bremsvorrichtung als Teil der Schutzvorrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit und als Teil der Einrichtung gegen unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung in Aufwärtsrichtung:

Braking device as part of the ascending car overspeed protection device and as part of the protection against unintended car movement in UP-direction:

Zulässige Bremskraft bei Verwendung eines Bremsvorrichtungspaares der Bremsvorrichtung als Teil der Schutzvorrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit und Teil der Schutzvorrichtung gegen unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung in Aufwärtsrichtung in Abhängigkeit von Herstellungsart und Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienenlaufflächen

Permissible braking force when using one pair of the braking device as part of the ascending car overspeed protection device and as part of the protection against unintended car movement in UP-direction in dependence of the manufacture and the state of lubrication of the guides surface.

	Geölt <i>oiled</i>		Trocken <i>dry</i>	
	gezogen <i>drawn</i>	bearbeitet <i>machined</i>	gezogen <i>drawn</i>	bearbeitet <i>machined</i>
F↑ [N]	5047 - 17242	6459 - 18062	7190 - 20236	7575 - 20863

1.4. Bremsvorrichtung als Teileinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs:
Braking device as part of the protection against unintended car movement:

1.4.1. Max. Auslösegeschwindigkeit: 0,3 m/s
Max. tripping speed: 0,3 m/s

1.4.2. Das Verhältnis P/Q muss den Grafiken im produktbezogenen Katalog entsprechen.
The relation P/Q has to be in accordance with the graphs in the related product catalogue.



- 1.4.3. Folgende Wege der Bremseinrichtung müssen bei der Auswahl der gesamten Einrichtung gegen die unkontrollierte Bewegung berücksichtigt werden:
Following distances have to be considered for selection of the whole protection against unintended car movement:

Einrückweg bis zum Wirken der maximalen Bremskraft „AUF“	0,046m (*)
<i>Tripping distance until maximum braking force „Up“ acts</i>	
Einrückweg bis zum Wirken der maximalen Bremskraft „AB“	0,074m (*)
<i>Tripping distance until maximum braking force „Down“ acts</i>	

* ... Diese Werte gelten nur unter der Bedingung, dass sich der Angriffspunkt des Geschwindigkeitsbegrenzers am Gestänge zwischen dem Drehpunkt der Fangwelle und der Fangrolle befindet. Bei anderer Ausführung des Fanggestänges sind die Wege vom Montagebetrieb des Aufzugs bzw. vom Hersteller des Gesamtsystems gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs zu ermitteln und entsprechend zu berücksichtigen.

** ... These values are only applicable under the condition, that the over speed governor rope is attached to the linkage between the centre of the safety gear tripping shaft and the braking roller. In case of use of different safety gear linkage, these distances have to be evaluated by the installer respectively by the manufacturer of the complete protection device against unintended car movement and shall be considered respectively.*

2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions:

- 2.1 Öl für Führungsschienenoberflächenzustand der Führungsschienen „geölt“:

Oil for guide rail surface condition „oiled“:

→ Mineralöl ohne Wirkstoffzusätze, z.B.: Schmieröl C nach DIN 51517-1.

→ *Mineral oil without additives, e.g. oil for lubrication C according DIN 51517-1.*

- 2.1 Da diese Einrichtung als Teilsystem der Einrichtung gegen unkontrollierte Fahrkorbbewegung nur das abbremsende Element der Schutzvorrichtung darstellt, muss das Gesamtsystem der Schutzvorrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs durch die entsprechend geeigneten detektierenden und auslösenden Elemente entsprechend EN81-1/2: 1998 + A3: 2009 ergänzt werden.

Due to the fact, that this device against unintended car movement is just the braking element of a complete system, the complete system against unintended car movement must be completed by the adequate detecting and tripping systems according EN81-1/2: 1998 + A3: 2009.

- 2.2 Eine gesamte Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung nach EN81-1/2: 1998 + A3: 2009, bestehend aus detektierendem, auslösendem und bremsendem Element, bei welchem die gegenständliche Schutzeinrichtung das abbremsende Element darstellt, muss gewährleisten, dass die Werte nach EN81-1: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.11.5 und 9.11.6 bzw. EN81-2: 1998 + A3: 2009, Abschnitt 9.13.5 und 9.13.6 eingehalten werden. Die Auslegung der gesamten Schutzeinrichtung zur Erfüllung dieser Werte obliegt dem Montagebetrieb des Aufzugs.

A complete system against unintended car movement according EN81-1/2: 1998 + A3: 2009, consisting of detecting, tripping and braking element, in which the representational is used as the braking element, shall ensure, that the values given in EN81-1: 1998 + A3: 2009, Clause 9.11.5 and 9.11.6 respectively EN81-2: 1998 + A3: 2009, Clause 9.13.5 and 9.13.6 are kept. The layout of the complete system for fulfilment of these values is in the responsibility of the lift installer.

- 2.3 Die auf die Führungsschienen nach oben und unten wirkenden Kräfte müssen sicher aufgenommen werden können (z.B. ohne die Führungsschienen nach oben bzw. unten zu verschieben).

The forces applied to the guide rails in up and down direction must be safely carried by the guide rails (e.g. without sliding the guiderails up or down in their fixings).

- 2.4 Am Bauteil muss ein Schild mit folgenden Angaben zur Identifikation angebracht sein:

For identification, a label must be placed on the device, indicating the following:

- Name des Herstellers / *Name of manufacturer*
- Typenbezeichnung / *Type*
- Baumusterprüfkennzeichen / *Type examination certificate number*
- Führungsschienenkopfdicke / *Thickness of guide rail*
- Führungsschienenherstellungsart / *Kind of manufacture of guide rail*
- Oberflächenzustand der Führungsschienen / *Surface condition of guide rail*
- zulässige Gesamtmasse

3. Anmerkungen und Hinweise / *Remarks and advices:*

- 3.1 Zur Überwachung der Geschwindigkeit in Aufwärtsrichtung und zum Einrücken der Bremsvorrichtung muss ein Geschwindigkeitsbegrenzer nach EN 81-1, Abschnitt 9.9 verwendet werden.

The speed monitoring element for upwards direction must be an over speed governor, which also retracts the brake device as per EN 81-1, section 9.9.

- 3.2 Die Bremskraft der Einrichtung ist so auszulegen, dass bei Verwendung der Einrichtung als Teil der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit die Verzögerung des leeren aufwärts fahrenden Fahrkorbes nicht größer als $1g_n$ ist.

Wird die Einrichtung ausschließlich oder auch zusätzlich als Teil der Schutzeinrichtung für die unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung verwendet, so sind in jedem Falle die Anforderungen gemäß Abschnitt 2.2 dieser Bescheinigung einzuhalten.

The braking force of the device shall be adjusted in such way, that, if used as a braking device as part of the ascending car over speed protection device, the retardation of the empty, upwards moving car is less than $1g_n$. If the device is exclusively used or also additionally used as a part of the protection against unintended car movement, in any case the requirements according clause 2.2 of this report have to be kept.

- 3.3 Bei Verwendung der Einrichtung als Teil der Schutzeinrichtung für den freien Fall (Bremsfangvorrichtung) kann die für die Einstellung ermittelte Gesamtmasse in der Tabelle des Abschnitts 1.2 um 7,5% über- bzw. unterschritten werden.



For the use of the device as part of the protection against free fall (progressive safety gear) the determined total masses for adjustment in table of clause 1.2 may be underrun / exceeded 7,5%.

- 3.4 Bedingungen für Produktion, Änderungen und Überwachung des Produkts sind in Anhang 2 festgelegt, welcher nicht gemeinsam mit der Bescheinigung verbreitet werden muss.
Conditions for manufacture, modification and surveillance of the product are specified in annex 2 to the certificate, and needs not to be spread together with the certificate.
- 3.5 Diese Bescheinigung darf nur im Ganzen und mit den Unterlagen nach Punkt 5 dieses Anhangs 1 zur Bescheinigung verbreitet werden.
This type examination certificate must be spread just together with all documents according clause 5 of this annex 1 to the type examination certificate
- 3.6 Auch wenn die Schutzeinrichtung bei Verwendung als Teilsystem zum Schutz gegen unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung aus rechtlichen Gründen keiner EG-Baumusterprüfbescheinigung nach Anhang V Abschnitt A (EG-Baumusterprüfung für Sicherheitsbauteile nach Anhang IV) der Europäischen Richtlinie für Aufzüge 95/167EG entspricht, wurden die Bescheinigungen für die Einrichtung als
 → Teil der Schutzeinrichtung, die einen Absturz des Fahrkorbs verhindert (Fangvorrichtung)
 → Teil der Schutzeinrichtung, die unkontrollierte Aufwärtsbewegungen des Fahrkorbs verhindern
 → Teil der Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung
 in dieser einen EG-Baumusterprüfungbescheinigung zusammengeführt.
Even though the device, if used as a partial system in protection devices against unintended car movement is, because of legal aspects, not an EC-Type Examination Certificate according Annex V Clause A (EC-Type Examination for safety components according Annex IV) of the European Directive for Lifts 95/16/EC, the certificates for the device as
 → *part of the protection to prevent falls of the car (safety gear)*
 → *part of the protection to prevent unchecked upward movements*
 → *part of the protection against unintended car movement*
were combined in this one CE-Certificate.

4. Bilder, Diagramme, Skizzen, Zeichnungen / Pictures, diagrams, sketches, drawings:

Keine / None

5. Anlagen / Attachments:

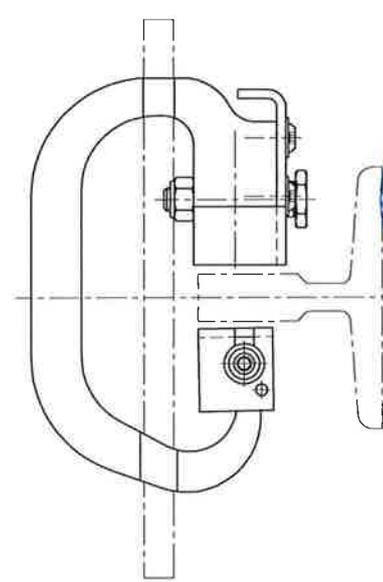
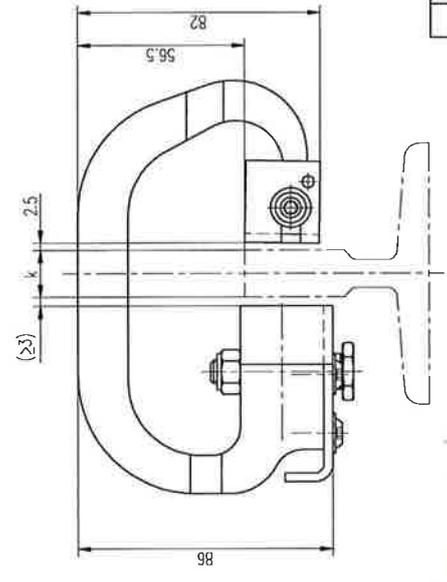
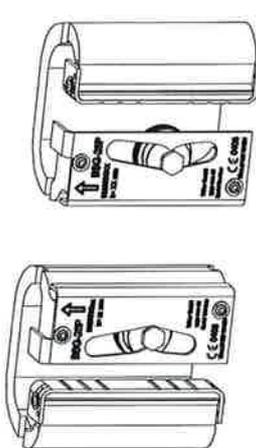
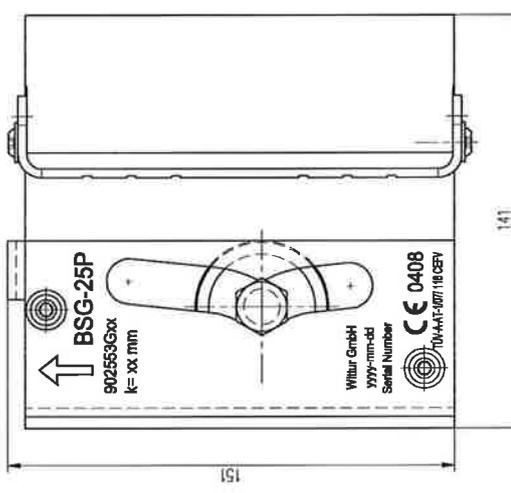
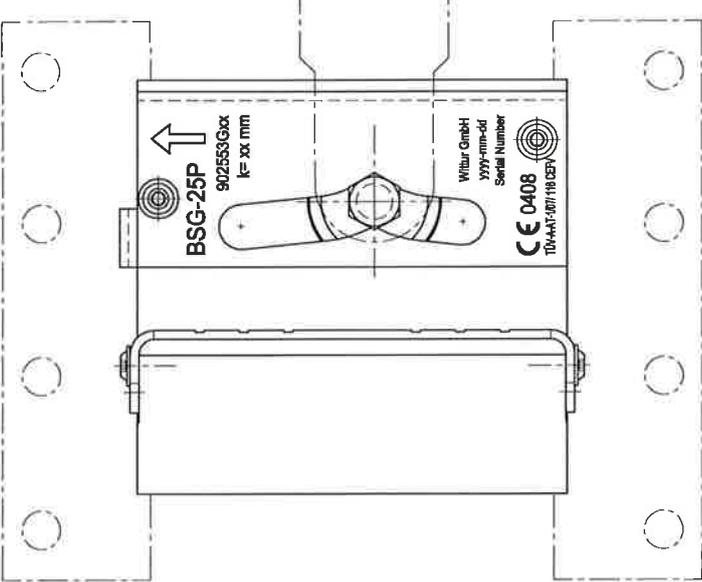
- 5.1 Zur Identifizierung und Information über die prinzipielle Bau- und Wirkungsweise und Darstellung der Umgebungs- und Anschlussbedingungen bzw. Abgrenzung des geprüften und zugelassenen Baumusters ist / sind der Baumusterprüfbescheinigung und deren Anhang 1 die nachfolgend gelisteten Unterlagen beizufügen.
For identification and information regarding principal design, mode of action, illustration of the environmental conditions and limits of the tested and certified type, the following listed document(s) must be attached to the type examination certificate and its annex 1.

- Zeichnung Nummer: 900853, Datum 10.01.2007 (Bi-directional safety gear).
Drawing Number: 900853, dated 10.01.2007 (Bi-directional safety gear).



Die Inhalte der Lieferunterlagen werden ohne
 Gewährleistung und ohne Haftung für
 Schäden der verschiedensten Art und
 Umfangs übernommen.

geändert in				
includet in				
Änderung	Index	Änderung	Gezeichnet	Gepr.
Änderung	Änderung	Änderung	Datum	Änderung
Änderung	Änderung	Änderung	Datum	Änderung



TÜV-A-AT-1107/116 CEFV/2
 12.4.2011

Teil	Typ	Materialbezeichnung und -qualität		Gewicht
Item	Type	Name material dimensions and quality		Weight
Konstr.	wk1skt	Gepr.	wk1skc	Kode BSG
Design	wk1skt	Änd.	Änd.	
Gezeichnet	wk1skt	BI-DIRECTIONAL SAFETY GEAR BSG-25P		Formel
Abteil.	R201	ZWEIRICHTUNGSANGORRICHUNG BSG-25P		Stich
Datum	10.01.2007			Maßstab
				MT:1:2
				Äußerer
				Stück
				—
				900853